

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Воронежский государственный архитектурно-строительный университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по научной работе

  
В.Я. Мищенко  
«5» июня 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
дисциплины по выбору**

**«Иностранный язык»  
(Б1.Б.1)**

**Направление подготовки аспиранта\_** 45.06.01 **Языкознание и  
литературоведение \_**

**Направленность программы (научная специальность) -** 10.02.01 - **Русский  
язык**

**Квалификация (степень) выпускника** Исследователь. Преподаватель-  
исследователь.

**Нормативный срок обучения** \_\_4 года\_\_

**Форма обучения** \_заочная\_

Автор программы\_ к.ф.н., ст. преп. Лавриненко И.Ю.\_ (уч. степень, уч. звание)

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков

«\_29\_» \_\_\_\_\_ июня \_\_\_\_\_ 2015 года Протокол № \_11\_\_\_\_\_

Зав. кафедрой иностранных языков  д.ф.н., профессор Фомина З.Е.

**Воронеж 2015**

# 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1.1. Цели дисциплины

Основная цель курса «Иностранный язык» для аспирантов – подготовка высокообразованного специалиста, научного работника, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной, профессиональной и творческой деятельности в иноязычной сфере, а также средством межкультурной коммуникации в сферах науки, культуры и быта страны изучаемого языка. Основная цель изучения иностранного языка аспирантами – достижение ими практического владения языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе.

## Задачи освоения дисциплины

Задачами курса «Иностранный язык» является овладение аспирантов следующими видами деятельности:

*Говорение:* аспирант должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью, в особенности в рамках научно-профессиональной тематики. Предполагается обсуждение профессиональных тем (в т.ч. в ходе публичных выступлений), а также умение общаться на иностранном языке в условиях естественной (бытовой и учебной) коммуникации.

*Чтение:* аспирант должен уметь читать (и переводить) оригинальную научную литературу по своей специальности (научно-популярные статьи из журналов, газет, интернет-источников и т.д.) с последующей фиксацией полученной информации в виде плана, резюме, сообщения и пр. Предполагается освоение всех видов чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое.

*Фонетика:* рекомендуется работа по коррекции произношения аспиранта.

*Лексика:* к концу курса обучения лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц (включая вузовский минимум и 500 терминов по направлению подготовки). Рекомендуется составление терминологического словаря с учетом специфики научной сферы деятельности аспиранта.

*Грамматика:* аспирант должен знать и владеть практически грамматическим минимумом по иностранному языку, необходимым и достаточным для осуществления устной и письменной коммуникации в научно-профессиональной, деловой, бытовой и учебной сферах. Рекомендуется использование в устной и письменной речи сложных грамматических конструкций, характерных для научного стиля.

*Письмо:* аспирант должен уметь фиксировать полученную из научно-профессиональных текстов информацию в форме плана, аннотации, резюме, письменного сообщения, реферата. Написание реферата (письменного перевода) научного текста по специальности является одной из основных

задач обучения аспиранта и реализуется на базе работы с текстами научного стиля различных жанров: монография, статья и сборники научных трудов, материалы конференций, интернет-форумов и порталов по специальной тематике аспиранта.

---

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Дисциплина «Иностранный язык» (Б1.Б.1) относится к базовой части учебного плана образовательных дисциплин подготовки научных сотрудников.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» требует основных знаний, умений и компетенций аспиранта по курсам дисциплин гуманитарного профиля (риторика, культурология, философия, история, логика, социология), а также дисциплин естественнонаучного профиля (математика, физика, химия, механика и др.).

Дисциплина «Иностранный язык» является предшествующей для курса «Общее языкознание».

## **3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

- готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2);

- способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

В результате изучения дисциплины студент должен:

### **Знать:**

– основные / базовые термины с учетом специфики научной сферы деятельности;

– грамматический минимум по иностранному языку, необходимый для осуществления научно-профессиональной деятельности.

### **Уметь:**

– осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, круглый стол);

- читать и переводить оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- использовать этикетные формы научно-профессионального общения;
- производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

**Владеть:**

- коммуникативными навыками по основным видам речевой деятельности на немецком языке с целью осуществления научно-исследовательской работы;
- теоретическими и практическими основами понимания явлений, характеризующих систему языка и его функционирование;
- различными методами анализа.

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 6 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2		
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	-/40	-/20	-/20		
В том числе:					
Лекции	-/-	-/-			
Практические занятия (ПЗ)	-/30	-/15	-/ 15		
Лабораторные работы (ЛР)	-/10	-/5	-/5		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	-/113	-/52	-/ 61		
В том числе:					
Курсовой проект/ курсовая работа	-/-	-/-	-/-		
Контрольная работа	-/-	-/-			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	-/экзамен	-	-/		

		(63)	/экзамен (36)	Экзамен (27)		
Общая трудоемкость	час	216	108	108		
	зач. ед.	_6_	_3_	__3		

**Примечание:** здесь и далее числитель – очная/знаменатель – заочная формы обучения.

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	ТБ-1 Фонетика	Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
2	ТБ-2 Лексика	Понятие дифференциации лексики по сферам применения (терминологическая, общенаучная, официальная, деловая, бытовая и др.). Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах. Понятие об основных способах словообразования. Лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (500 терминов) в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
3	ТБ-3 Грамматика	Грамматические трудности, встречающиеся при переводе специальных текстов. Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; основные грамматические явления, характерные для научно-профессиональной речи в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
4	ТБ-4 Функциональные стили речи	Понятие о научном, официально-деловом и обиходно-литературном стилях, стиле художественной литературы. Основные особенности научного стиля в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».

		лингвистика».
5	ТБ-5 Культура и традиции	Культура и традиции стран изучаемого языка.
6	ТБ-6 Речевой этикет	Правила речевого этикета в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
7	ТБ-7 Говорение	Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, основы публичной речи (устное сообщение, доклад) в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
8	ТБ-8 Аудирование	Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и научно-профессиональной коммуникации в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
9	ТБ-9 Чтение	Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности в рамках тем: «Современный русский язык», «История русского языка», «Морфология русского языка», «Русский язык среди других языков мира», «Англицизмы в русском языке», «Когнитивная лингвистика».
10	ТБ-10 Письмо	Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.

## 5.2 Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	«Языкознание и литературоведение»	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

## 5.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СР	Всего час.
1.	Фонетика		2	10	5	17
2.	Лексика		2		12	14

3.	Грамматика		2		12	14
4.	Функциональные стили речи		2		12	14
5.	Культура и традиции		2		14	16
6.	Речевой этикет		4		12	16
7.	Говорение		4		12	16
8.	Аудирование		4		10	14
9.	Чтение		4		12	16
10.	Письмо		4		12	16

## 6. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ, КУРСОВЫХ И КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Не предусмотрено.

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	Компетенции (универсальная - УК)	Форма контроля	семестр
<b>1</b>	<p>- готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2);</p> <p>- способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1)</p> <p>- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению</p>	<p>Устный ответ (УО) Экзамен</p>	1 - 2

научных и научно-образовательных задач (УК-3)		
готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).		

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Форма контроля			
		УО	КР	Т	Экзаме н
Знает	- специфику использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках (ОПК-2; УК-1; УК-3; УК-4).	+			+
Умеет	- принимать участие в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (ОПК-2; УК-1; УК-3; УК-4)	+			+
Владеет	- способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных	+			+

	областях (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).				
--	------------------------------------	--	--	--	--

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

В первом и во втором семестре результаты промежуточного контроля знаний (экзамен) оцениваются по следующей шкале с оценками:

- «отлично»;
- «хорошо»;
- «удовлетворительно»
- «неудовлетворительно»

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
Знает	специфику использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).	отлично	Аспирант проявляет готовность использовать разнообразные языковые (лексические, грамматические, фонетические) средства для решения одной и той же речевой задачи. Речь свободна, образна, выразительна, идиоматична. Речь аспиранта грамотна. Аспирант не испытывает трудностей иноязычного речевого характера (рецептивных и продуктивных).
Умеет	принимать участие в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		
Владеет	способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		
Знает	специфику использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).	хорошо	Речь аспиранта грамотна. Иногда возникают ошибки, часть из

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
Умеет	принимать участие в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		которых аспирант исправляет сам. Аспирант владеет различными по сложности речевыми структурами и моделями, грамотно использует лексико-грамматический и фонетический материал в рамках обсуждаемых тем и проблем.
Владеет	способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		Практически не испытывает трудности в любом виде речевой деятельности на иностранном языке. Хорошо владеет различными технологиями чтения и понимания речи со слуха, компенсаторным и умениями.
Знает	специфику использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		Речь аспиранта в целом грамотна, но встречаются ошибки. Соблюдаются базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи. Нет разнообразия в
Умеет	принимать участие в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).	удовлетворительно	
Владеет	способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении		

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		использовании языкового материала.
Знает	специфику использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).	неудовлетворительно	Неграмотная речь с большим количеством ошибок. Базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи не соблюдаются. Аспирант не может выразить основную мысль на иностранном языке.
Умеет	принимать участие в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		
Владеет	способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (ОПК-2; УК-1; УК-3;УК-4).		

**7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:**

#### **Вопросы для подготовки к экзамену**

**Задание №1** Переведите аутентичный текст по специальности, укажите на основные грамматические конструкции, приводимые в тексте. Перескажите текст на английском языке.

**Задание №2** Переведите аутентичный текст по специальности. Сделайте аннотацию к тексту на русском языке.

**Задание №3** Расскажите о результатах проводимого диссертационного исследования (на английском языке).

### 7.3.1. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Фонетика	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
2	Лексика	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
3	Грамматика	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
4	Функциональные стили речи	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
5	Культура и традиции	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
6	Речевой этикет	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
7	Говорение	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
8	Аудирование	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
9	Чтение	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен
10	Письмо	ОПК-2; УК-1, УК-3, УК-4	Устный ответ (УО) Экзамен

### 7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

Экзамен проводится в устной и (или) письменной форме. Во время проведения экзамена обучающиеся могут пользоваться словарем.

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	Наименование издания	Вид издания (учебник, учебное пособие, методические указания, компьютерная программа)	Автор (авторы)	Год издания	Место хранения и количество
1	Фомина З.Е.,	метод.	З.Е. Фомина.	2012.	Библиотека – 10 экз.

№ п/п	Наименование издания	Вид издания (учебник, учебное пособие, методические указания, компьютерная программа)	Автор (авторы)	Год издания	Место хранения и количество
	Меркулова Н.В. Английский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по англ. языку для асп. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: З.Е. Фомина, Н.В. Меркулова, М.Г. Кочнева. – Воронеж, 2012. – 29 с.	указания			
2	Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык. Учеб. пособ./ З.Е. Фомина.; Воронеж. гос. арх.- строит. ун-т ВГАСУ. – Воронеж, 2009. – 208 с.	Учеб. пособ	З.Е. Фомина.	2009.	Библиотека – 10 экз.
3	Меркулова Н.В. Времена и формы английского глагола / The English Verb	методическая разработка	Н.В.Меркулова	2012.	Библиотека – 10 экз.

№ п/п	Наименование издания	Вид издания (учебник, учебное пособие, методические указания, компьютерная программа)	Автор (авторы)	Год издания	Место хранения и количество
	Forms and Tenses: методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка для студентов 1-го курса специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Воронежский ГАСУ ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2012. – 33 с.				

### 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид учебных занятий	Деятельность студента
Лекции	Не предусмотрены учебным планом
Самостоятельная работа	Самостоятельное ознакомление обучающихся с источниками информации, использование иллюстративных материалов (видеофильмы, фотографии, аудиозаписи, компьютерные презентации), демонстрируемых на современном оборудовании, общение в интерактивном режиме.
Устный ответ	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, грамматические справочники, словари терминов, сведений, требующих для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме.
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на материал, изученный в ходе аудиторных занятий, рекомендуемую литературу и использование современных информационных

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 10.1 Основная литература

- 1) Фомина З.Е., Меркулова Н.В. Английский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по англ. языку для асп. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: З.Е. Фомина, Н.В. Меркулова, М.Г. Кочнева. – Воронеж, 2012. – 29 с.
- 2) Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык. Учеб. пособ./ З.Е. Фомина.; Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т ВГАСУ. – Воронеж, 2009. – 208 с.
- 3) Меркулова Н.В. Теоретическая грамматика английского языка / Theoretical English Grammar : методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка для студентов 1-го курса специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Воронежский ГАСУ ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2012. – 30 с.
- 4) Меркулова Н.В. Времена и формы английского глагола / The English Verb Forms and Tenses: методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка для студентов 1-го курса специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Воронежский ГАСУ ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2012. – 33 с.
- 5) Меркулова Н.В. Business Communication and Correspondence / Деловая коммуникация и коммерческая корреспонденция : учеб. пособие / Н.В. Меркулова; Воронежский ГАСУ – Воронеж, 2013. - 100 с.
- 6) Никуличева Д.Б. Как найти свой путь к иностранным языкам. Лингвистические и психологические стратегии полиглотов: учебно-методическое пособие. М.: Наука-Флинта, 2009. – 304 с.

### 10.2 Дополнительная литература

1. Английский язык для строительных вузов [текст]: учеб. пособие; под ред. З.Е. Фоминой/Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – Воронеж, 2006. – Ч .1. – 147 с.
2. Английский язык для строительных вузов [текст]: учеб. пособие; под ред. З.Е. Фоминой/Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – Воронеж, 2006. – Ч .2. – 147 с.
3. Английский язык для аспирантов (соискателей) [текст]: метод. указания по подготовке к кандидатскому экзамену по англ. языку для аспирантов и соискателей всех спец./Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т; сост.: З.Е. Фомина, Л.В. Лукина. – Воронеж, 2006. – 14 с.
4. Английский язык/Учеб. для техн. вузов/С.Г. Дубровская, Д.Б. Дубина, Н.П. Соколова. – М.: Издательство АСВ, 2001. – 320 с.

- 5.Алексеева И.С. Введение в переводоведение. Учебное пособие. – М. – С.-Петербург: Academia. Иностранные языки, 2004. -340 с.
- 6.Гарбовский Н.К. Теория перевода. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 537 с.
- 7.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М., 2001.
- 8.Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – М., 1974.
- 9.Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М., 1983.

### **10.3 Иные библиотечно-информационные ресурсы и средства обеспечения образовательного процесса, программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

В качестве работы с использованием информационных технологий рекомендуется подготовка докладов, презентаций на иностранном языке с применением интернет-ресурсов (официальный сайт посольства США в России <http://moscow.usembassy.gov/elo.html> , обучающий сайт посольства США в России [www.wordle.net](http://www.wordle.net) ).

В рамках изучения страноведческих тем рекомендуется самостоятельная работа аспиранта в форме просмотра аутентичных фильмов и программ, в т.ч. и на иностранном языке (CD, DVD и др.), прослушивание песен и радиостанций, ведущих вещание на английском языке (CNN, BBC, Euronews etc), что также способствует развитию навыков аудирования и формированию фонематического слуха у обучающихся.

В ходе работы над изучаемыми темами рекомендуется самостоятельный просмотр с последующим обсуждением в аудитории научно-популярных, обучающих и художественных фильмов, новостных программ, видеороликов с Интернет-сайтов на иностранном языке (использование компьютеров и notebook, flash-modem, flash-card, memory-card).

В рамках проведения весенней сессии ежегодной научно-практической конференции рекомендуется проведение секционных заседаний и круглых столов с использованием современного оборудования: компьютеры, ноутбук, проектор, flash-носители и др.

В ходе обучения иностранному языку рекомендуется широкое обращение к современным информационным технологиям: работа в глобальной сети (официальный сайт посольства США в России, регистрация и последующее использование обучающих сайтов учебных заведений США и Великобритании с последующим участием в обучающих on-line и off-line семинарах, видео-конференциях, тренингах, on-line и компьютерных играх на иностранном языке и пр. (что обеспечивает развитие лексико-грамматических навыков, в том числе по специальной научной тематике, развитие социокультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции аспирантов).

Предполагается также работа в глобальной и локальной сети в форме Интернет-тестирований, экзаменов (что способствует закреплению лексико-

грамматических навыков, а также умений ознакомительного, просмотрового, аналитического и изучающего видов чтения).

Рекомендуются к использованию в обучении иностранному языку электронные учебники, обучающие программы, в частности, на обучающих и общеобразовательных сайтах: [en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org), <http://window.edu.ru> (федеральный портал российского образования), а также специальные сайты высших учебных заведений, предприятий и организаций, связанных с направлением научной деятельности аспиранта.

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Мультимедийный класс системы НОРД 01 СЭМ на 12 мест (с ПК, мультимедийным проектором, экраном, наушниками (12шт.), со встроенными аудио-магнитофонами (12шт.) ауд. №6341,
2. Проектор INFOCUS – 1 шт. – ауд. 6341
3. Оверхед-проектор Gena – 1 шт. – ауд. 6341
4. Компьютер персональный – 6шт., (ауд. 6341б, 6348, 6341),
5. Копировальный аппарат Minolta - 1 шт. (ауд. 6339),
6. Копировальный аппарат RexRotary – 1 шт. (ауд. 6339),
7. Сканер Canon (ауд. 6341б),
8. Принтер лазерный Xerox – 1 шт. - (ауд. 6341б),
9. Принтер лазерный Samsung ML 2010 – 1шт. - (ауд. 6341б),
10. Принтер лазерный HP Laser Jet P1005 – 1 шт. - (ауд. 6341б),
11. Видеомagneтофон/DVD JVC – 1 шт. - (ауд. 6341),
12. DVD – плеер BVK – 1 шт. - (ауд. 6341),
13. Телевизор Thomson - (ауд. 6341)
14. Магнитола Philips – 4шт - (ауд. 6340, 6344, 6345, 6346),
15. Маркерная доска – 1шт. - (ауд. 6341)
16. Стенд – информационная продукция (6 шт.)

## **12. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (образовательные технологии)**

Реализация компетентностного подхода предусматривает использование при проведении занятий активных и интерактивных форм (интерактивные лингвистические игры в интернете и симуляции научных дискуссий), что облегчит понимание аспирантами исследовательской сферы предмета, а также создаст базу для применения теоретических знаний по программе в практическом использовании языка, при написании научно-исследовательской работы. При таких технологиях меняется и роль преподавателя, который выступает как организатор, а не транслятор учебной информации.

**Самостоятельная работа** может включать в себя подготовку рефератов, докладов, составление глоссария, библиографического списка за определенный временной период, создание коллажей, электронных презентаций, самостоятельное изучение отдельных аспектов содержания дисциплины, проработку наиболее интересных и актуальных тем.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ОПОП ВО по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность 10.02.01 «Русский язык».

**Руководитель основной профессиональной образовательной программы**

доц. Косарь И.И. и ч. м.т.и. Косарь  
(занимаемая должность, ученая степень и звание)

К.В. Ковалева  
(подпись) (инициалы, фамилия)

Рабочая программа одобрена учебно-методической комиссией строительного института

« 1 » июня 2015 г., протокол № 1.

Председатель Н.М. М. Д.С.  
учёная степень и звание, подпись

Козлов Д.А.  
инициалы, фамилия

**Эксперт**

К. Ф. М. М. М.  
(место работы)

доц. Косарь И.И. и ч. м.т.и. Косарь (Луккина И.В.)  
(занимаемая должность) (подпись) (инициалы, фамилия)

